



## El reflejo de la realidad y el puro disfrute

**C**omienza hoy una nueva edición del Festival de Cine de San Sebastián. Nueve días llenos de proyecciones de películas, de actividades de industria, de encuentros, de conferencias y mesas redondas, de oportunidades de conocer gente, y de disfrutar del talento de personalidades de todo el mundo, que se juntan en San Sebastián por unos días.

Un festival de cine ofrece la oportunidad de ver películas, de que éstas se promocionen ante los medios de comunicación y de que el público cinéfilo pueda disfrutar del mejor cine.

Para nuestro festival es importante el presente. Es importante el cine que se produce ahora como reflejo de la realidad y que habla de los temas que preocupan a los ciudadanos. Y también ese cine que es simplemente disfrute, posibilidad de dejarse envolver con las historias que nos cuentan y que nos transportan a multitud de mundos diferentes.

Pero también es importante aprender del pasado, porque el pasado nos ayuda a entender el presente. Y por eso, como es habitual, habrá proyecciones de películas clásicas y una retrospectiva dedicada este año al cine policiaco italiano.

Por último, también miramos hacia el futuro, apoyando a los nuevos cineastas. Una de nuestras secciones, Nest, se ocupa de los estudiantes de cine, y la sección New Directors nos mostrará las primeras y segundas películas de cineastas venidos de todo el mundo. Muchos de esos cineastas volverán a San Sebastián en años próximos con sus nuevos trabajos o participarán en el circuito de los grandes festivales.

Este primer día es un día que desde la Dirección del Festival afrontamos con mucha ilusión. Con la ilusión de que todas y todos los que participéis en él paséis muchos buenos momentos y vuestra participación os sea útil.

Todas y todos al cine.

**José Luis Rebordinos**  
Director del SSIFF

## Errealitatearen isla eta gozamen hutsa

**G**aur hasiko da Donostiako Zinemaldia-ren edizio berri bat. Bederatzi egun, filmen emanaldiez, industria-jarduerez, topaketek, hizketaldiez eta mahai-inguruez beteak, baita jendea ezagutzeko eta egun hauetan Donostian elkartzen diren mundu osoko pertsona ospetsuen talentuaz gozatzeko aukeraz ere. Zinema-jaialdi honek filmak ikusteko, komunikabideen aurrean filmak erakusteko eta zinemazaleek zinemarik onenaz gozatzeko aukera ematen du.

Oraina garrantzitsua da gure Zinemaldirako. Garrantzitsua da gaur egun sortzen den zinema, errealitatearen isla gisa, eta herritarrak kezkatzen dituzten gaiak buruz hitz egiten dena. Eta baita zinema hori ere, gozamina besterik ez dena, kontatzen dizkiguten eta mundu ezberdin askotara eramaten gaituzten istorioekin biltzeko aukera.

Baina iraganetik ikastea ere garrantzitsua da, iraganak oraina ulertzen laguntzen baitigu. Eta horregatik, ohi bezala, film klasikoaren emanaldiak eta Italiako polizia-zinemari eskainitako atzera begirako bat izango dira.

Azkenik, etorkizunera ere begiratzen dugu, zinemagile berriei lagunduz. Gure sailtako bat, Nest, zinema ikasleek arduratzen da, eta New Directors atalak mundu osotik etorritako zinemagileen lehen eta bigarren filmak erakutsiko dizkigu. Zinemagile horietako asko datozen urteetan itzuliko dira Donostiara beren lan berriei edo zinema-jaialdi handien zirkuituan hartuko dute parte.

Lehen egun honi ilusio handiz ekingo diogu Zinemaldiko Zuzendaritzan. Bertan parte hartzen duzuen guztiok une on asko pasatzeko eta zuen parte-hartzea baliagarria izateko ilusioarekin.

Denok zinemara.

**José Luis Rebordinos**  
SSIFFeko Zuzendaria

## A reflection of reality and sheer enjoyment

**A** new edition of the San Sebastián Film Festival begins today. Nine days packed with film screenings, industry activities, meetings, forums and round tables, opportunities to meet people and to enjoy the talent of personalities from all over the world, who are getting together in San Sebastián for a few days.

A film festival provides the opportunity to watch films and for these to get seen by the media and for the film public to be able to enjoy the very best in cinema.

The present is important for our festival. The films that are made as a reflection of reality and that address subjects that citizens are concerned about are important. What is also important is the kind of cinema that is simply entertainment, and gives us the chance to get swept up in the stories that they tell us and that take us off to all kinds of different worlds.

However, it is also important to learn from the past, because the past helps us to understand the present. That is why, as usual, there will be screenings of classic films and a retrospective devoted this year to Italian crime films.

Last but not least we will also be looking towards the future and supporting new filmmakers. One of our sections, Nest, focuses on film students, and the New Directors section will be showing us the first and second films by directors from all over the world. Many of them will be back in San Sebastián in the next few years with their latest films or will take part in the major festival circuit.

This first day is one that we are really looking forward to here at the Festival management. We hope that all of you that are taking part will have some really good times and will get a lot out of it.

Let's all go to the cinema!

**José Luis Rebordinos**  
Director of the SSIFF

# Proudly powering San Sebastián International Film Festival

